

**OFFICIAL EPPO TRANSLATIONS OF  
INTERNATIONAL PHYTOSANITARY TEXTS**

**TRADUCTIONS OFFICIELLES DES TEXTES  
PHYTOSANITAIRES INTERNATIONAUX**

**ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПЕРЕВОДЫ ЕОКЗР  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ФИТОСАНИТАРНЫХ ТЕКСТОВ**

**REGIONAL STANDARDS FOR PHYTOSANITARY MEASURES  
EPPO STANDARD PM 5/8 (1)  
GUIDELINES ON THE PHYTOSANITARY MEASURE 'PLANTS  
GROWN UNDER COMPLETE PHYSICAL ISOLATION'**

**NORMES REGIONALES POUR LES MESURES PHYTOSANITAIRES  
NORME DE L'OEPP PM 5/8 (1)  
DIRECTIVES RELATIVES À LA MESURE PHYTOSANITAIRE  
INTITULÉE « VÉGÉTAUX CULTIVÉS EN ISOLEMENT PHYSIQUE  
COMPLET »**

**РЕГИОНАЛЬНЫЕ СТАНДАРТЫ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ  
СТАНДАРТ ЕОКЗР РМ 5/8 (1)  
РУКОВОДСТВО ПО ФИТОСАНИТАРНОЙ МЕРЕ «РАСТЕНИЯ,  
ВЫРАЩЕННЫЕ В ПОЛНОЙ ФИЗИЧЕСКОЙ ИЗОЛЯЦИИ»**

(Russian text / Texte en russe / Текст на русском языке)

2019 – 02

OEPP/EPPO  
21 Boulevard Richard Lenoir  
75011 PARIS

**РУКОВОДСТВО ПО АНАЛИЗУ ФИТОСАНИТАРНОГО  
РИСКА: РУКОВОДСТВО ПО ФИТОСАНИТАРНОЙ  
МЕРЕ «РАСТЕНИЯ, ВЫРАЩЕННЫЕ В ПОЛНОЙ  
ФИЗИЧЕСКОЙ ИЗОЛЯЦИИ»**

**PM 5/8 (1)**

**◆ Стандарты ЕОКЗР ◆**



Европейская и Средиземноморская организация по карантину и защите растений  
Франция, 75011, Париж, бульвар Ришар Ленуар, дом 21  
Сентябрь 2016 года

# **Серия РМ 5 – Анализ фитосанитарного риска Pest Risk Analysis / L'analyse du risque phytosanitaire**

РМ 5/8 (1) Русский

*Европейская и Средиземноморская организация по карантину и защите растений  
European and Mediterranean Plant Protection Organization  
Organisation Européenne et Méditerranéenne pour la Protection des Plantes*

**Руководство по анализу фитосанитарного риска / Guidelines on Pest Risk Analysis /  
Lignes directrices pour l'analyse du risque phytosanitaire**

**Руководство по фитосанитарной мере «Растения, выращенные в полной физической изоляции» / Guidelines on the phytosanitary measure 'plants grown under complete physical isolation' / Directives relatives à la mesure phytosanitaire intitulée « Végétaux cultivés en isolement physique complet »**

## **Специальная сфера применения**

Настоящий стандарт предоставляет общее и специфичное для конкретных вредных организмов руководство о типах физической изоляции и связанных с ними фитосанитарных мерах, предъявляемых к растениям, которые должны выращиваться свободными от конкретного вредного организма в зоне, где присутствует этот вредный организм.

## **Специальное утверждение и поправки**

Впервые утверждён в сентябре 2016 года.

## **Введение**

Меры по управлению фитосанитарным риском, основанные на физической изоляции, рекомендуются в Международных стандартах по фитосанитарным мерам, таких как МСФМ 10 «Требования по установлению свободных мест производства и свободных участков производства» и МСФМ 36 «Интегрированные меры для посевного и посадочного материала». В анализах фитосанитарного риска (АФР), проводимых ЕОКЗР, мера по управлению фитосанитарным риском, именуемая «полная физическая изоляция» или «полная физическая защита», включена как один из вариантов, позволяющих установить «свободное от вредных организмов место производства или свободный участок производства» в зоне, где присутствует вредный организм. Изоляция места или участка производства может быть обеспечена физическим сооружением (называемым далее «сооружение»); однако, это не всегда является достаточным в качестве самостоятельной меры для предотвращения проникновения вредного организма или его переносчика (или переносчиков) естественным путём или посредством деятельности человека. Поэтому для предотвращения заражения вредным организмом данного места или участка производства часто необходимы дополнительные меры (например, весь растительный материал, среда для выращивания или любой другой имеющий отношение к делу материал, поступающий в место или участок производства, должен быть свободен от вредного организма или его переносчика (переносчиков)). Это является причиной, почему настоящий стандарт

предоставляет руководство по этим добавочным мерам в дополнение к специальному руководству по необходимым типам физической изоляции. Информация, изложенная в МСФМ 34 «Создание и эксплуатация станций карантина растений после ввоза», использовалась для подготовки настоящего стандарта, учитывая что целью станций карантина после ввоза является предотвращение распространения вредных организмов вовне, тогда как вариант управления «полная физическая изоляция» направлен на предотвращение проникновения вредного организма и/или его переносчика (ов) в место/участки производства.

## **2. Цель полной физической изоляции**

Растения, производимые для коммерческих целей, часто выращиваются в защищённых условиях с целью обеспечения более контролируемой окружающей среды, которая благоприятствует росту и качеству растения, а также обеспечивает защиту от потенциального физического повреждения. Предотвращение проникновения вредного (ых) организма (ов) или его переносчика (ов) в большинстве случаев не является основной целью выращивания в закрытых помещениях, поэтому сооружения обычно не разрабатываются специально для этих целей. Следовательно, для обеспечения физической изоляции, должны использоваться специализированные и профильные объекты, которые подходят для предотвращения проникновения конкретного вредного организма и/или его переносчика.

Цель полной физической изоляции заключается в том, чтобы растения, выращиваемые внутри такого сооружения, не заразились, даже если вредный организм и/или соответствующий его переносчик присутствуют за пределами в непосредственной близости от места расположения сооружения. Такое сооружение, используемое для выращивания растений в полной физической изоляции, может быть построено из различных материалов (пластик, стекло, сетка и т.п.), которые могут обеспечить предотвращение проникновения соответствующего вредного организма или переносчика (ов) в сооружение. Это сооружение также должно выдерживать физическое воздействие (ветер, град, шторм и т.п.)

Полная физическая изоляция является подходящей мерой в отношении вредных организмов, которые могут распространяться естественным способом, например, путём перелёта или переползания, рассеиванием с помощью ветра или воды, а также посредством перемещения такими переносчиками как насекомые, птицы или другие животные (например, грызуны). Требования полной физической изоляции должны учитывать необходимые условия выращивания растений, а также биологию вредных организмов и их переносчиков, в особенности способы их распространения.

Кроме этого, должны быть рассмотрены дополнительные меры для упаковки, обращения и транспортировки с целью поддержания груза свободным от вредных организмов.

Сооружения должны быть одобрены НОКЗР, согласно критериям, изложенным в настоящем стандарте.

### **3. Общие меры, которые необходимо выполнять для гарантии и поддержания статуса свободы от вредного организма, а также для обеспечения эффективности меры «полная физическая изоляция»**

- Сооружение перед началом производства должно быть свободно от соответствующего (их) вредного (ых) организма (ов) или переносчиков.
- Доступ к сооружению должен быть разрешён только обученному и уполномоченному персоналу.
- Весь посевной или посадочный материал растений-хозяев, предназначенный для выращивания, вносимый в сооружение, должен быть свободным от соответствующего вредного организма и/или его переносчиков, и их отсутствие должно быть подтверждено до внесения посадочного материала в сооружение.
- Другие растения или растительные продукты, которые могут потенциально переносить вредный (ые) организм (ы) или переносчиков, не должны вноситься в сооружение (например, плоды для их упаковывания, хранения или потребления персоналом).
- Вносимые в сооружение среды для выращивания или другой материал (например, контейнеры и коробки для растений), которые с большой вероятностью могут переносить вредный организм и/или его переносчика, должны быть свободны от соответствующего (их) вредного (ых) организма (ов) или переносчика (ов).
- Отслеживаемость любого посевного или посадочного материала (и, при необходимости, сред для выращивания), который вносится в сооружение, должна быть гарантирована.
- Риск проникновения и перемещения вредного (ых) организма (ов) или переносчика (ов) с рабочим персоналом в сооружение должен быть оценён и, при необходимости, должны быть предприняты меры по его снижению (использование различной специальной рабочей одежды и обуви в различных зонах, дезинфекция рук, обуви и инструментов).
- Все сооружение должно регулярно проверяться с целью обеспечения его физической целостности, особенно после метеорологических явлений. Данные проверок должны быть задокументированы.
- Регулярный досмотр всех растений, выращиваемых в полной физической изоляции, на наличие следов и симптомов заражения вредным организмом, должен проводиться в течение вегетационного периода с целью мониторинга любого возможного нарушения в системе. Досмотр должен включать отбор и лабораторное тестирование растений, имеющих подозрительные симптомы, и/или, при необходимости, растения без симптомов. Результаты досмотров должны быть задокументированы.

Также рекомендуются правильные практики выращивания, такие как регулярная дезинфекция участка производства (например, отсутствие семян сорных растений, а также очистка или дезинфекция всего участка производства в конце периода производства). Рекомендуется установка при входе дезинфицирующей ножной ванны или мата для ног.

Вокруг сооружения могут приниматься меры борьбы для сокращения численности вредного организма или его переносчика, а также устанавливаться буферная зона, например зона, свободная от растений - хозяев.

#### 4. Последствия нарушения

В случае нарушения (например, если вредные организмы или переносчики выявлены внутри сооружения или если имеется физическое повреждение целостности сооружения), растения, выращенные внутри сооружения, не могут более рассматриваться как свободные от вредного (ых) организма (ов) или переносчика (ов). НОКЗР должна быть уведомлена. Принимать решение в отношении соответствующих корректирующих мер является обязанностью НОКЗР.

#### 5. Руководство по физическим сооружениям для различных типов вредных организмов.

При оценке, какое физическое сооружение необходимо, должен рассматриваться основной способ распространения вредного организма. Таблица 1 предоставляет рекомендации в отношении мер, требуемых в зависимости от способа распространения вредных организмов (или переносчиков). Эти рекомендации должны использоваться совместно с общими мерами, описанными в разделе 3.

Для некоторых механизмов распространения с целью обеспечения свободы от вредного организма специальные физические сооружения не требуются и должны выполняться только требования, изложенные в разделе 3. Например, в отношении следующих вредных организмов:

- Капилловирусы: переносятся с прививочным материалом и семенами, достаточно только общих мер, описанных в разделе 3.
- Вредные организмы, переносимые только прививочным материалом и переносчиками, если переносчик отсутствует в зоне (например, *Huanglongbing* в зонах, где переносчики *Diaphorina citri* и *Trioza erytreae* отсутствуют).

Физическое сооружение также не требуется для вредных организмов, которые переносятся механически и имеют механизмы распространения, указанные выше, но дезинфекция оборудования должна проводиться.

Нижеследующие категории определены как механизмы распространения, для которых необходимо физическое сооружение. *Необходимо отметить, что вредный организм может иметь более одного способа распространения (например, передаётся через почву и через воду):*

- Вредные организмы, передающиеся через почву: распространяются с почвой или в почве, или в среде выращивания (например, нематоды, грибы, бактерии, насекомые, а также вирусы, передающиеся нематодами или грибами).
- Патогены, передающиеся через воздух: включают патогены, распространяющиеся ветром, а также дождём или воздушно-капельным путём (например, бактерии, такие как *Erwinia amylovora*, а также споры грибов).

*Примечание:* большинство патогенов, которые распространяются воздушно-капельным путем, имеют и другие механизмы распространения, например посредством воздуха или с почвой, данные механизмы требуют более строгих мер изоляции. По этой причине, для распространения воздушно-капельным путем, рассматриваемого в настоящем стандарте, отдельной категории нет.

- Вредные организмы, передающиеся через воду: они распространяются по поверхности воды или с ирригационной водой (например, эукариоты, такие как

виды рода *Phytophthora*, бактерии, среди которых *Ralstonia solanacearum*, *Xanthomonas* spp., вирусы и виоиды, такие как вирус мозаики пепино).

- Подвижные членистоногие (с различиями, связанными с их размерами).

**Таблица 1.** Рекомендации по минимально требуемым мерам в зависимости от способа распространения вредных организмов (и их переносчиков).

Примечание: Обратите внимание, что вредный организм может иметь более одного способа распространения. В этом случае должны быть выбраны более строгие меры. Эта таблица должна использоваться совместно с Разделом 3 основного текста. Знак «+» означает минимальные требования (могут быть выбраны и более строгие меры, например, использование пластикового сооружения, если минимально рекомендованной мерой является использование сетки с ячейками подходящего размера).

Меры	Способ распространения вредных организмов или их переносчиков				
	Почва	Вода	Воздух (включая патогены, распространяемые дождём, воздушно-капельным путём)	Мелкие подвижные членистоногие (то есть, размером менее 0,2 мм)	Другие подвижные членистоногие
Использование свободной от вредных организмов воды для полива		+			
Предотвращение контактов с дренажной водой, или бокового и вертикального передвижения грунтовой воды (например, выбор соответствующего расположения для места или участка, создание канав, выращивание растений на стеллажах, герметичный пол, такой как пластиковое покрытие или бетон)	+*	+			
Содержание растений таким способом, при котором контакт с почвой предотвращён (например, выращивание на стеллажах, герметичный пол, такой как бетон или подходящее пластиковое покрытие)	+	+			
Очистка и дезинфекция обуви перед входом в сооружение, или использование специальной обуви	+	+	+	+	
Очистка и дезинфекция машинного оборудования перед перемещением в сооружение, или использование специального оборудования	+	+	+	+	

Очистка и дезинфекция рабочего инструмента перед перемещением в сооружение, или использование специального рабочего инструмента	+¶	+¶	+	+	
Специальная одежда			+	+	+§
Закрытые и запертые окна			+		
Закрытые и запертые окна и двери. Если же они открываются, окна, оборудованные соответствующими сетками				+	+
Защита от дождя		+†	+		
Двойные двери			+	+	+
Стеклянное сооружение (или из эквивалентного сплошного материала)	+‡		+		
Сооружение из пластика (например, из полиэтилена)			+	+	
Использование сетки с подходящего размера ячейками для исключения проникновения соответствующего (их) вредного (ых) организма (ов)			Не подходит	Не подходит	+
Встречные воздушные потоки на входе			+	+	

\* Если имеется риск присутствия почвы в дренажной воде

† Для вредных организмов, распространяющихся с дождём

‡ В зонах, подверженных сильному ветру, который может нести почву

¶ Решение принимается в каждом конкретном случае

§ Если возможен контакт с почвой или водой